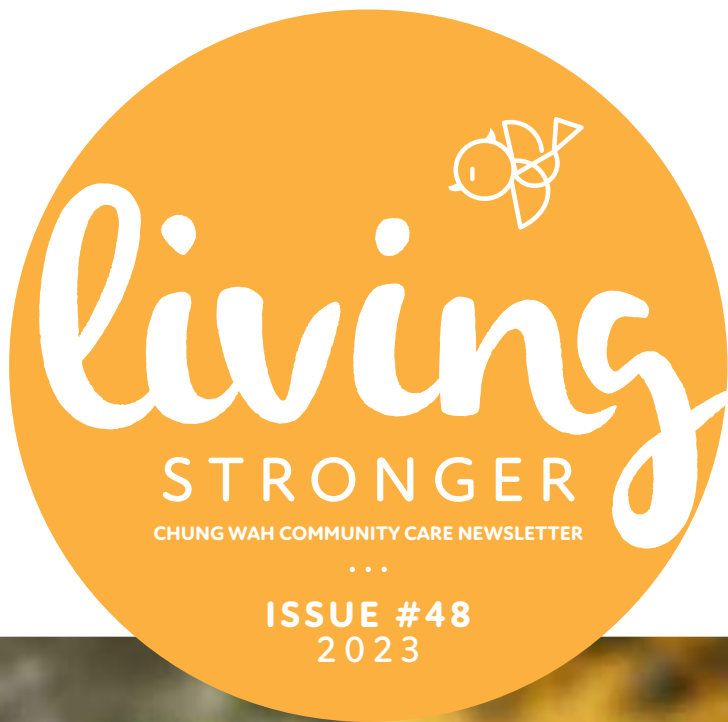


FEATURING

AGED CARE  
QUALITY STANDARDS

DEMENTIA AND  
SOCIAL CONNECTIONS

EXPO FOR CARERS  
AND SENIORS



**living**  
STRONGER  
CHUNG WAH COMMUNITY CARE NEWSLETTER  
...  
ISSUE #48  
2023



**CHUNG WAH  
COMMUNITY  
CARE** Chung Wah Association Inc  
Est. 1909



## Message from CEO

Chung Wah Community Care (Chung Wah CC) is committed to providing community services to Western Australians and has been highly praised by people from all walks of life and many organisations. This year, during the Mid-Autumn Festival, I participated in a community event that shared a time-honoured cultural tradition held at both the Balcatta and Willetton community Hubs, enabling participants to share their feelings on the importance of family reunion and to have interesting discussions about the origin of lanterns, and the lucky draw activities.

On the day of the event, everyone savoured the home-cooked dishes specially made by Chung Wah CC. Seeing and feeling the seniors' longing for family and friends and their deep feelings about the Mid-Autumn Festival was apparent. I particularly loved sharing with those around me and listening to their stories and experiences. Celebrating the Mid-Autumn Festival is a way of sharing our cultural heritage and fostering community integration, which are goals Chung Wah CC is working hard to achieve. You can read more about the Mid-Autumn Festival activities in this newsletter edition.

Chung Wah CC continually strives to keep up with the times in its services to seniors. Many older people may not yet be familiar with what the Aged Care Quality Standards (ACQS) are. Still, some will have already felt the positive changes brought about by these standards. This is because Chung Wah CC Hubs regularly hold ACQS talks for seniors. During the talks, each standard is introduced in a clear and concise manner to ensure that every consumer can benefit from high-quality services.

The ACQSC audit in June 2023 once again proved the outstanding performance of Chung Wah CC in aged care services. Our investments in risk management, document management, and continuous improvement plans laid a solid

foundation for the results of this audit. Employee training is another key to our success. The Aged Care Quality Standards are explained in more detail later in this newsletter.

In addition, Chung Wah CC has recently partnered with the ECU SAGE Laboratory to participate in the BEFRIENDING with GENIE research project. This innovative project aims to reduce loneliness and enhance social support, especially for people with dementia and their caregivers from non-English speaking backgrounds. We are very much looking forward to the benefits that this cooperative project can bring to the community.

Chung Wah CC's theme this year is Embrace, Elevate & Flourish. We continue to proactively build more connections with the community. On September 15, we jointly held the Expo for Carers and Seniors with Carers WA. This attracted over 300 community members and was highly praised by exhibitors and those attending the Expo.

The echoes and joy of the Mid-Autumn Festival are over, and the bells of Christmas are coming, but our work never stops. Although we are on similar journeys, our lives are full of differences. Chung Wah CC will continue to provide the best services possible to accommodate these similarities and differences. Finally, I would like to thank everyone who supports Chung Wah CC, whether you are employees, partners, or clients.

Let us continue to work together to bring positive change to people's lives and build a better community for all!

Theresa Kwok JP  
Chief Executive Officer (CEO)



Chung Wah Association Inc  
Est. 1909

#### OUR CONTACT DETAILS

**Office** 1/98 Lake Street, Northbridge,  
Western Australia 6003

**Postal** PO Box 73 Northbridge,  
Western Australia 6865

**Phone** 08 9328 3988

**Email** enquiry@chungwahcc.org.au

#### OUR COMMUNITY HUBS



CHUNG WAH  
COMMUNITY CARE  
**NORTHBRIDGE HUB**  
2/98 Lake Street,  
Northbridge



CHUNG WAH  
COMMUNITY CARE  
**BALCATT A HUB**  
18 Radalj Place, Balcatta



CHUNG WAH  
COMMUNITY CARE  
**WILLETTON HUB**  
58 Burrendah Boulevard,  
Willetton

# contents

ISSUE#48 — 2023

|  |    |
|--|----|
| Message from CEO   | 02 |
| Aged Care Quality Standards                                | 04 |
| Dementia and Social Connections<br>for Diverse Communities | 10 |
| Expo for Carers and Seniors                                | 14 |
| Full Moon, Celebrating<br>Mid-Autumn                       | 16 |
| 中文   | 20 |
| Tiếng Việt   | 38 |

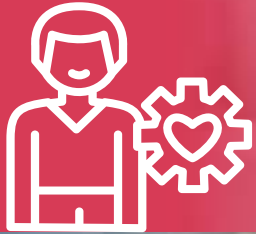


**Living Stronger** is a quarterly newsletter published by Chung Wah Community Care (CC). We're a not-for-profit organisation striving to provide the highest standard of services and enriching the quality of life for the aged and disabled community, particularly for people from culturally and linguistically diverse (CALD) backgrounds.

follow us:



[www.chungwahcc.org.au](http://www.chungwahcc.org.au)



# AGED CARE QUALITY STANDARDS

If you ask consumers at the Chung Wah Community Care (Chung Wah CC) community centres what Aged Care Quality Standards (ACQS) are, they may not be able to give you a complete answer. However, most seniors will tell you:

Red is dignity and choices



Grey is service environment



Orange is feedback and complaints





They will also point to the ACQS posters on the bulletin board (pg.6-7). The posters are written in English, Chinese and Vietnamese. Chung Wah CC regularly holds ACQS talks for consumers at the Hubs, introducing each ACQS standard concisely, so that consumers can understand the quality of aged care services they should receive from service providers.



The Australian Federal Government introduced new Aged Care Quality Standards on July 1, 2019. All government-funded aged care service providers must meet eight (8) quality requirements and properly store operational data as valid evidence.

#### **The Aged Care Quality Standards are:**

- Standard 1: Consumer dignity and choice.
- Standard 2: Ongoing assessment and planning with consumers.
- Standard 3: Personal care and clinical care.
- Standard 4: Services and supports for daily living.
- Standard 5: Organisation's service environment.
- Standard 6: Feedback and complaints.
- Standard 7: Human resources.
- Standard 8: Organisational governance.

# Aged Care Quality Standards

[agedcarequality.gov.au](http://agedcarequality.gov.au)

## Standard 8

Consumer outcome

*I am confident the organisation is well run. I can partner in improving the delivery of care and services.*

## Standard 7

Consumer outcome

*I get quality care and services when I need them from people who are knowledgeable, capable and caring.*

## Standard 6

Consumer outcome

*I feel safe and am encouraged and supported to give feedback and make complaints. I am engaged in processes to address my feedback and complaints, and appropriate action is taken.*

## Standard 5

Consumer outcome

*I feel I belong and I am safe and comfortable in the organisation's service environment.*





**Standard 1**

Consumer outcome

***I am treated with dignity and respect, and can maintain my identity. I can make informed choices about my care and services, and live the life I choose.***

**Standard 2**

Consumer outcome

***I am a partner in ongoing assessment and planning that helps me get the care and services I need for my health and well-being.***

**Standard 3**

Consumer outcome

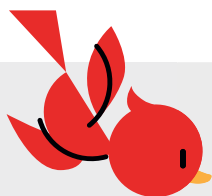
***I get personal care, clinical care, or both personal care and clinical care, that is safe and right for me.***

**Standard 4**

Consumer outcome

***I get the services and supports for daily living that are important for my health and well-being and that enable me to do the things I want to do.***





The Aged Care Quality and Safety Commission (ACQSC) is responsible for monitoring and enforcing the compliance of service providers with the Quality Standards. ACQSC regularly conducts unannounced audits to ensure that service providers comply with the applicable Quality Standards. For non-compliant service providers, ACQSC will take different actions, including issuing non-compliance notices, or revoking operating licenses.

Of course, meeting all Quality Standards is not an easy task. Service providers need to invest a lot of resources to create an organisational structure and operating model. ACQSC also understands the difficulties involved and reasonably requires service providers to learn from their mistakes and take the actions necessary to get back on track.



From June 14-16, 2023, the ACQSC audit team visited Chung Wah CC's Northbridge head office, Balcatta Hub and Willetton Hubs to conduct a 3-day audit. The audit team interviewed 19 consumers and/or their representatives, 2 case coordinators, 7 support workers and 2 Hub staff to thoroughly assess whether Chung Wah CC meets the details of the eight (8) Quality Standards. On August 1, ACQSC issued a 20-page formal Performance Report. Chung Wah CC meets all eight (8) Quality Standards in both government-funded Home Care Packages (HCP) and Commonwealth Home Support Program (CHSP) services. The summary of the Report states: "There are no specific areas identified in which improvements must be made to ensure compliance with the Quality Standards. The provider is required to actively pursue continuous improvement in order to remain compliant with the Quality Standards."



If you are interested in reading this Performance Report, please scan the QR code below to download.







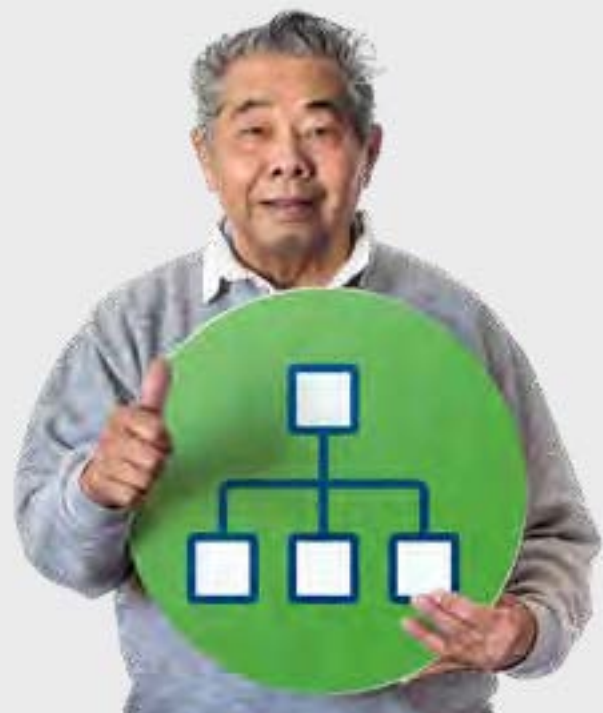
Mrs Kwok, CEO of Chung Wah CC, thanked all staff for their efforts and outstanding performance in the audit process and expressed her gratitude to the staff for their teamwork and care for the older people. The ACQSC audit team also praised the initiative and professionalism of Chung Wah CC employees.

This impressive audit result is definitely not a coincidence, but a reflection of the results of Chung Wah CC's top management investing heavily in optimizing the Quality Management System (QMS), implementing the Continuous Improvement Program (CIP), and promoting employee training. The QMS mainly includes two major elements: Risk Management System (RMS) and Document Management System (DMS). RMS provides an effective framework for identifying, assessing, and controlling all potential risks, and developing strategies to mitigate the occurrence of risks. The system also continuously monitors and reviews risks. DMS documents the policies and operating procedures of Chung Wah CC. The system systematically stores, organises, and retrieves all documents, including operational data. DMS ensures the effectiveness of implementing ACQS standards and improves the efficiency of communication between Chung Wah CC and consumers.

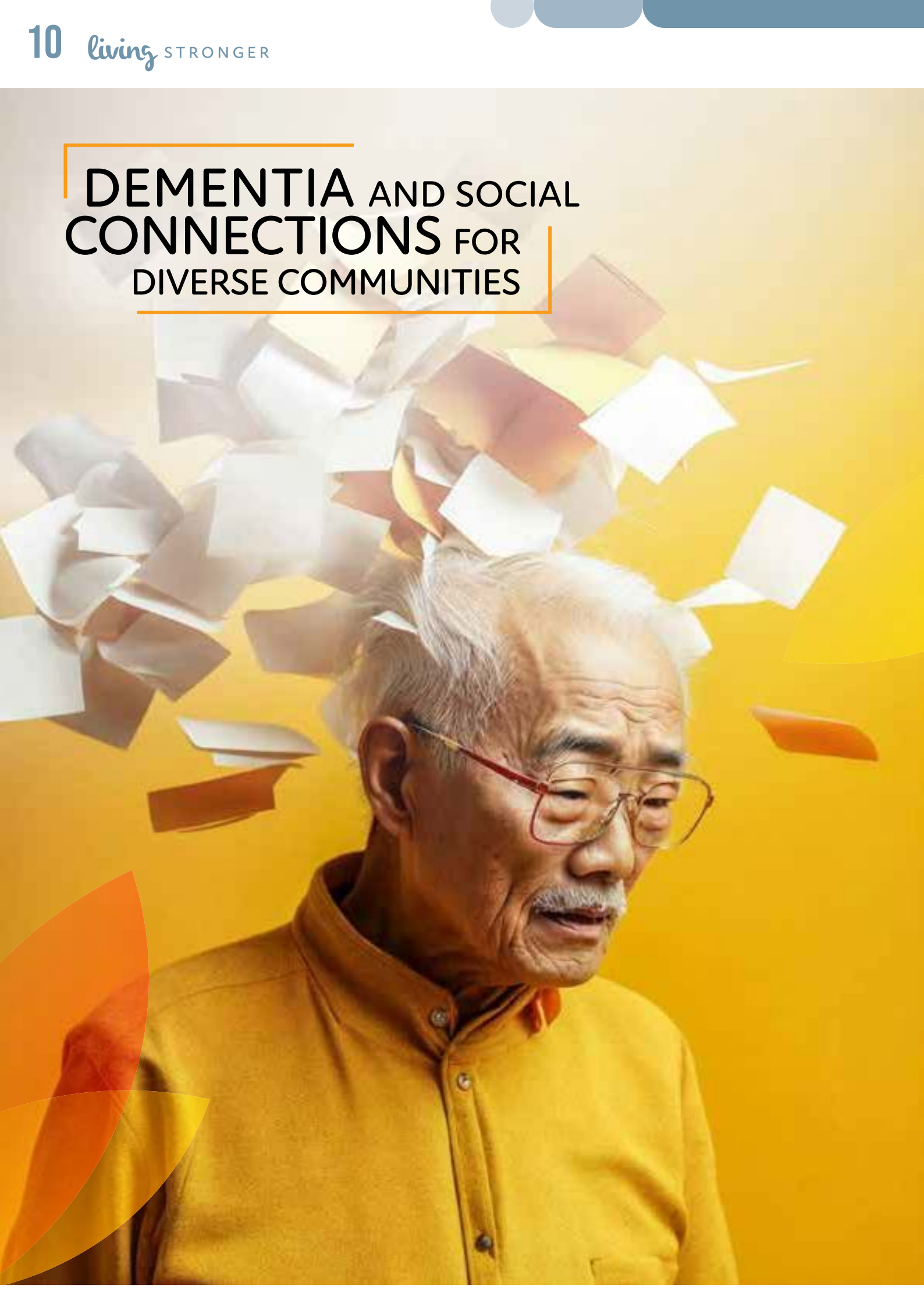
The CIP is a management tool that gradually improves efficiency, effectiveness and quality through the participation of all employees. Each department of Chung Wah CC has its own continuous improvement plan, and regularly reports the progress, results and lessons learnt to top management.

Employee training ensures that all staff, support workers and even volunteers have the knowledge and skills they need in their positions, so that they can provide safe and quality services to consumers. Chung Wah CC has invested heavily in providing online and offline training courses for staff and support workers. In the 2022-2023 fiscal year, Chung Wah CC accumulated over 2,000 training hours.

The audit result was extremely encouraging for Chung Wah CC. However, we will not be complacent, and with the attitude of "responding to new challenges with heart", we will continue to work hard to meet any new challenges from the Aged Care Reforms.



# DEMENTIA AND SOCIAL CONNECTIONS FOR DIVERSE COMMUNITIES





John is a 65-year-old man living with Alzheimer's disease. He has been married to his wife, Sarah, for 40 years. Sarah is his primary caregiver. The couple both migrated from China 20 years ago.

Sarah and John used to be socially active. They had a large group of friends and enjoyed going out for dinner, attending parties, and travelling. However, as John's dementia has progressed, it has become increasingly challenging for them to continue participating in these activities.

John is becoming more withdrawn and forgetful, often feeling anxious and embarrassed in social situations. Sarah has noticed that people seem hesitant to engage with John, and they get fewer invitations to social events. As a result, the couple spends most of their time at home and consequently feels quite lonely and depressed.

Dementia is one of the leading causes of death in Australia. According to the Australian Institute of Health and Welfare, there are 472,000 Australians living with dementia, and more than 50% of older people living in residential aged care have dementia.

Dementia also imposes a significant burden on caregivers. In 2023, it is estimated that over 1.5 million people in Australia are involved in the care of someone living with dementia.

Dementia is described as a group of conditions that lead to a decline in cognitive function that is severe enough to interfere with daily life. Alzheimer's disease is the most common type of dementia. However, there are many other types, including vascular dementia, Lewy body dementia, and frontotemporal dementia.

Dementia is translated differently in various languages. For example, in Chinese and Vietnamese, it is thought of negatively, and people with dementia are often stigmatised.



It is important to challenge and change the myths and negative stereotypes about dementia and those living with it.



People living with dementia should be encouraged and supported in carrying on with their regular activities to the best of their ability. This helps protect them from social isolation and loneliness and positively contributes to their mental well-being.

People from culturally and linguistically diverse (CALD) communities and their caregivers often have less knowledge about, access to, and uptake of medical and health services, including prevention activities. Therefore, there is a need for more support programs that provide a way for those with dementia to increase their social networks and improve their knowledge about dementia.

In 2022, the Medical Research Future Fund – Dementia, Ageing and Aged Care Mission provided funding to the Edith Cowan University (ECU) Social Ageing (SAGE) Futures Lab to conduct the research project “BEFRIENDING with GENIE”. This project aims to improve social connections and access to services for people from CALD backgrounds living with dementia and their caregivers.

Led by SAGE Lab Director Professor Loretta Baldassar, the research project ‘BEFRIENDING with GENIE’ employs and tests proven interventions to improve social connections and access to appropriate services.



'BEFRIENDING with GENIE' combines two evidence-based interventions:

- (1) 'BEFRIENDING' consists of informal conversations with a trained facilitator; and
- (2) 'GENIE' is an online database of support services and activities tailored to participants' interests and needs, and a network mapping tool to measure their social supports over time.

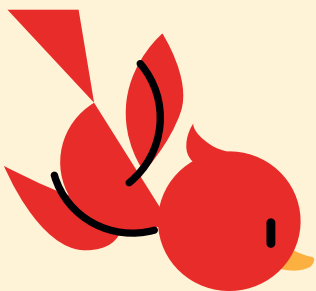
The project targets old people living with dementia and their caregivers from four language groups: Chinese, Italian, Vietnamese, and South Asian.

If Sarah and John are to participate in 'BEFRIENDING with GENIE', John will be able to find an organisation like Chung Wah Community Care (Chung Wah CC). They have staff with up-to-date knowledge about dementia and can provide him with culturally appropriate care services.

Similarly, Sarah will be able to access social activities that are tailored to her interests and needs. Consequently, Both Sarah and John's social connections and mental health would probably improve significantly.



*Under Professor Baldassar's leadership, the research team includes six researchers from the ECU SAGE Lab, along with leading national and international researchers. They include the National Ageing Research Institute, The University of Sydney, University of Tasmania, Swinburne University of Technology, University of Wollongong, University of Melbourne, Curtin University, University of Western Australian, University of Southampton UK, City University of Hong Kong, and Association for Culturally Appropriate Services.*



The BEFRIENDING with GENIE project has also partnered with organisations, including Chung Wah CC, which have trained facilitators with the requisite language and cultural knowledge to provide support for CALD people living with dementia and their family members.

The research team will soon deliver the 'BEFRIENDING with GENIE' interventions to over 100 participants and caregivers from the four language groups. If you are interested in participating in the research project, please contact us at [bwgen@ecu.edu.au](mailto:bwgen@ecu.edu.au). You can also learn more about the project by visiting the BEFRIENDING with GENIE website at <https://www.ecu.edu.au/schools/arts-and-humanities/research-and-creative-activity/social-science-social-work-and-youth-work/befriending-with-genie>.



# EXPO FOR CARERS AND SENIORS

On September 15, 2023, Chung Wah Community Care (CWCC) and Carers WA jointly held the first "Expo for Carers and Seniors" at the Balcatta Hub. The expo provided a one-stop platform for community members from non-English speaking backgrounds to obtain information and services related to seniors and carers. CWCC provided shuttle bus services from Stirling train station, and the expo attracted over 300 community members.

In her welcome speech, CWCC CEO Mrs Kwok thanked the participating organizations for their strong support and the many community members for their attendance. She believes that information about senior and carer services is very important for community members from non-English speaking backgrounds. She promised to continue to hold similar events soon to improve the well-being of the Asian community.

The expo concluded in a festive atmosphere and received unanimous praise from participating organizations and community members.





*"CWCC's arrangement and decoration of the venue were very well done. Great!"*

*"The number of visitors was much more than we expected. Our Chinese flyers and booklets were quickly distributed."*

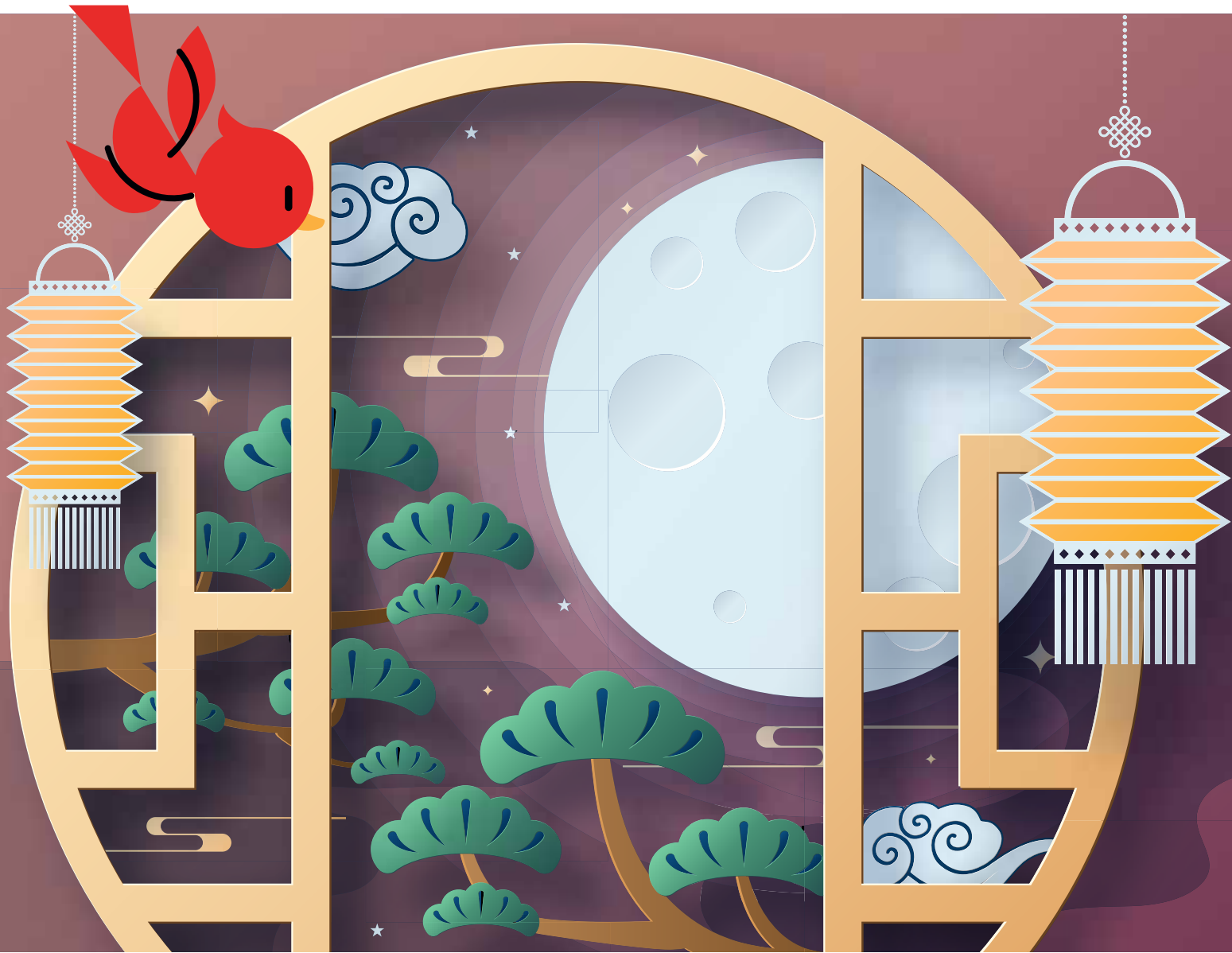
*"The cultural performances at the expo were very exciting. The audience was captivated!"*

*"Community members were very interested in the information about seniors and carers. They asked a lot of questions!"*

*"I attended such an event for the first time, and I was very inspired and touched. My elderly family members need help and care."*

*"The staff at the expo were very patient in answering many detailed government benefits for me. I was very touched. I will apply as soon as I discuss it at home!"*

In summary, the expo was a success in providing information and services to community members from non-English speaking backgrounds. It was well-organized and well-attended, and it received positive feedback from both exhibitors and participants.



The Mid-Autumn Festival, also known as the Moon Festival, is an ancient traditional festival of China. Originating from the age-

old worship of the moon and the celebration of the lunar calendar, the festival is closely linked to the customs of family reunion, moon watching and eating mooncakes. Mooncakes are not only a must-have food for the Mid-Autumn Festival, but also a symbol of Chinese culture representing people's yearning for a better life.

As usual, Chung Wah Community Care (Chung Wah CC) celebrated the Mid-Autumn Festival with our senior consumers. In doing so, we acknowledged a long-held tradition in Chinese culture. For the first time, seniors took to the stage to participate in various performances.

In addition to tasting mooncakes of different flavours, the celebratory activities immersed all the participants in the rich Mid-Autumn atmosphere.

Of course, the Mid-Autumn Festival is not complete without food. For this Mid-Autumn Festival, the Hubs served octopus-lotus root soup. Those who tasted it not only enjoyed its rich flavour but felt it warming their hearts. The Hubs also prepared stewed chicken with chestnuts, winter gourd and cabbage, a meal that immediately evoked strong hometown memories of bygone Mid-Autumn Festivals.

After lunch, there was a discussion on the origin of lanterns. Lanterns are familiar decorations at traditional Chinese festivals. Their origin can be traced back to the Han






# FULL MOON CELEBRATING MID-AUTUMN

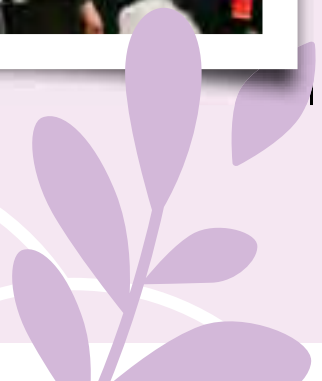
Dynasty over two thousand years ago. They were originally made of bamboo strips, with paper or silk on the outside and candles or oil lamps on the inside. Lanterns represent joy and reunion in Chinese culture. Today, lanterns are not only used for lighting and decoration, but also appreciated as works of art.

The lucky draw activities created a tense atmosphere with participants full of joyful expectation. Every time there was a draw, the tension heightened, with all hoping to get a prize. Whether they won a gift or not, every participant received a seasonal mooncake to take home. As they carried their moon cakes home, all felt heartened that they were able to enjoy Mid-Autumn feelings under the southern hemisphere moon that were similar to those they experienced under the northern skies.

In Japan, South Korea, Vietnam and other Asian countries, the Mid-Autumn Festival is also an important holiday. In Japan, the Mid-Autumn Festival is called Tanabata. In South Korea, it is called Chuseok. In Australia, in addition to the Chinese community, many Australians are starting to celebrate the Mid-Autumn Festival. This year, there were a number of different Mid-Autumn celebrations in Perth. The Festival is becoming an event for people from many different cultures to celebrate together.

Each year during the Mid-Autumn Festival, when the night falls and the moon hangs high in the sky, we experience our deep desire for family reunion in Australia. Let us join hands and promise ourselves that we will carry on the traditional culture of the Mid-Autumn Festival forever. 









## 总干事寄语

中华社区服务(中华 CC) 秉承一贯宗旨, 为西澳社区提供社区服务, 并且得到了各界的高度认同。今年中秋, 我很高兴能再次亲历一次将文化融合的社区活动。这个活动在巴卡达和威乐顿社区中心举办, 与大家一同欢度中秋佳节、分享团圆的情怀, 还有那些关于灯笼起源的有趣探讨和令现场气氛高涨的抽奖活动。

在活动当天, 大家细意品味中华社区中心特制的家常小菜, 不难感受到长者在中秋佳节对家人朋友的思念与深厚的情感。我也特别爱与周围的长者交流, 细听他们分享自己的故事和经验, 他们的笑声和欢乐的氛围每每能深深地感染了现场的每一个人。这亦是中华 CC 所努力传达的文化遗产与社区融合。今期通讯亦有更多有关中秋活动的内容。

与此同时, 中华 CC 对于长者的服务也力求不断与时俱进。许多长者可能还不太熟悉「护老服务质量标准 (Aged Care Quality Standards, ACQS)」是什么, 但他们已经在日常生活中感受到了这些标准所带来的正面变化。中华 CC 社区中心定期为长者举办 ACQS 讲座, 深入浅出地介绍每一项标准, 以确保每位客户都能享受到高质量的服务。

2023 年 6 月的 ACQSC 审查再次证明了中华 CC 在长者服务上的卓越表现。我们在风险管理、文档管理以及持续的改进计划上的投资, 都为此次的审查结果打下了稳健的基础。员工的培训也是我们成功的关键, 中华 CC 在过去的财政年度中累

积了超过 2,000 小时培训, 这是一个令人骄傲的成果。这期通讯, 我们也有专题探讨「护老服务质量标准」。

此外, 中华 CC 还与 ECU SAGE 实验室合作, 参与了「BEFRIENDING with GENIE」研究项目。这是一项旨在减少孤独感并增强社交支持的创新研究, 特别是为老移民中患有失智症的人及其照顾者服务。我们非常期待这一合作项目能为社区带来更多的益处。

今年中华 CC 的主题是「携手同行」, 我们以更积极的步伐与社区建立更多联系, 9月15日我们首次与 Carers WA (西澳照顾者协会) 联合举办「长者与照顾者资讯展览会 (Expo for Carers and Seniors)」, 吸引了不少超过 300 位社区人士到场, 获得参展机构和社区人士的一致好评。

中秋节的回响与欢乐已过, 圣诞的钟声又即将来临, 但我们的工作从未停歇。同途有你, 我们的生活尽是不同, 中华 CC 将继续为社区提供最好的服务。最后, 我想感谢每一位支持中华 CC 的人, 无论是员工、合作伙伴还是我们的客户, 是你们与我们一起不断前进, 为生活带来更好的改变。

就让我们继续携手努力, 共同打造出一个更美好的社区!



郭郑素雯  
中华 CC 总干事



**CHUNG WAH  
COMMUNITY  
CARE**  
Chung Wah Association Inc  
Est. 1909

#### 我们的联络方法

**总部** 1/98 Lake Street, Northbridge,  
Western Australia 6003

**邮箱地址** PO Box 73 Northbridge,  
Western Australia 6865

**电话号码** 08 9328 3988

**电邮地址** enquiry@chungwahcc.org.au

#### 我们的社区中心



**中华社区服务  
北桥社区中心**  
2/98 Lake Street, Northbridge



**中华社区服务  
巴卡达社区中心**  
18 Radalj Place, Balclutha



**中华社区服务  
威乐顿社区中心**  
58 Burrendah Boulevard,  
Willetton

## 目录

ISSUE#48 — 2023

|             |    |
|-------------|----|
| English     | 02 |
| 总干事寄语       | 20 |
| 护老服务质量标准    | 22 |
| 失智症与社交孤立    | 28 |
| 长者与照顾者资讯展览会 | 32 |
| 明月如盘, 共庆中秋  | 34 |
| Tiếng Việt  | 38 |



**Living Stronger 向阳而生** 是由中华社区服务中心 (CC) 发表的季刊。我们作为非盈利机构努力提供最高标准的服务以提升社区内长者及残障人士的生活质量并丰富他们的日常生活。我们尤其注重来自不同文化和语言背景的社区各界人士的长者或残障服务需求。

follow us:



[www.chungwahcc.org.au](http://www.chungwahcc.org.au)



## 护老服务 质量标准

如果您询问中华社区服务(中华CC)社区中心里长者客户什么是「护老服务质量标准(Aged Care Quality Standards, ACQS)」?他们不一定可以给您一个完满的答案。但大部份的长者会告诉您:

红色是尊严  
和选择



灰色是服务  
环境



橙色是意见  
反馈和投诉





他们更会指向在告示板上张贴的ACQS海报。海报分别以英文、中文和越南文撰写。中华CC社区中心定期为长者举办ACQS讲座，深入浅出地介绍ACQS每一项标准，让他们了解从服务机构应该获得优质长者护理服务。

澳洲联邦政府在2019年7月1日推出新的护老服务质量标准。所有提供政府资助长者护理服务的机构必须符合8项的质量要求，並妥善地存储营运数据作为有效的证据。

#### 护老服务质量标准包括：

标准1：使用者的尊严与选择。

标准2：与使用者一起进行不间断的评估和计划制定。

标准3：个人护理与临床护理。

标准4：维持日常生活的服务及支援。

标准5：机构的服务环境。

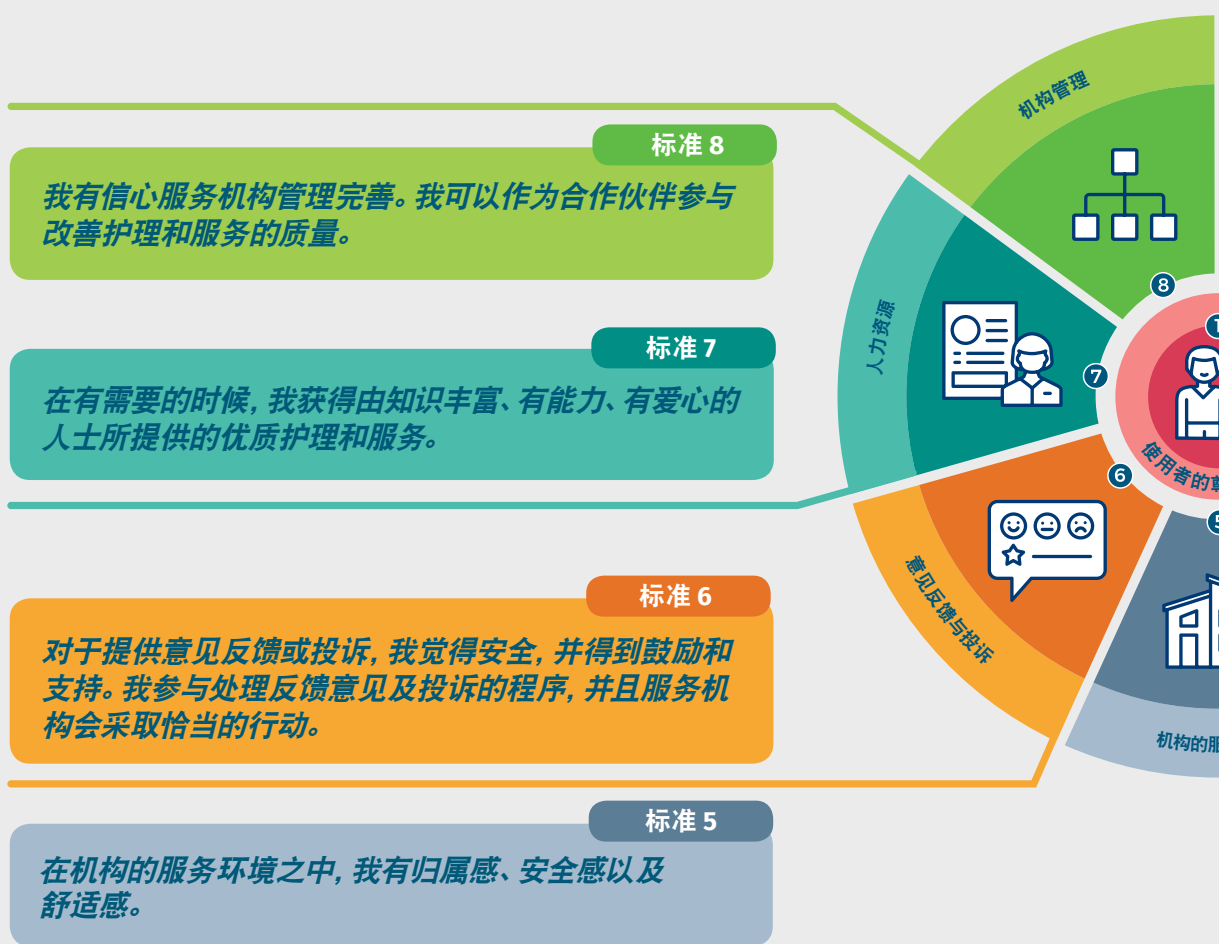
标准6：意见反馈与投诉。

标准7：人力资源。

标准8：机构管理。



# 新的《护老服务质量标准 (Aged Care Quality Standards)》对您意味着什么?



## 供护老服务使用者及其家人、照顾者与代表使用的信息

从2019年7月1日起, 您的服务机构需达到《护老服务质量标准》。《质量标准》清晰定义了什么是优质的护理服务, 且规定了人人应当享有这样的服务。总共有八项标准——每项标准均对应达成您的安全和身心健康的某方面护理内容。还有《护老服务权利宪章 (Charter of Aged Care Rights)》的保障。

每项标准均规定了您作为使用者可以期待的服务质量。您的护老服务提供机构需说明如何达成结果。



Australian Government  
 Aged Care Quality and Safety Commission





# Quality



## 标准 1

我得到有尊严的对待，并受尊敬，可维持个人的身份。对于个人的护理和服务内容，我能够作出知情的选择，并过上自己选择的生活。

## 标准 2

我作为合作伙伴，参与不间断的评估和计划制定行为，以帮助我获得维持身心健康所需的护理和服务。

## 标准 3

我获得安全并适合自己的个人护理或临床护理服务，或两者兼备。

## 标准 4

我获得维持日常生活所需的服务及支援——这对我的身心健康很重要，令我能够做自己想做的事情。

## 我如果有顾虑

您如果觉得护理服务未能达标，可提出问题和说明顾虑——这样做不会对自己或家人造成思想负担。

1. 如果可以，请先向服务提供者反映，以解决您的顾虑。
2. 如需就您的护理及服务作出投诉或提供反馈意见，请致电 **1800 951 822** 联络我们。
3. 您也可以寻求维权机构的帮助。请拨打全国护老服务维权热线 (National Aged Care Advocacy Line) 的电话号码: **1800 700 600**。

有听力或言语障碍的人士，请拨打全国中继服务 (National Relay Service) 的电话号码: **1800 555 677**。

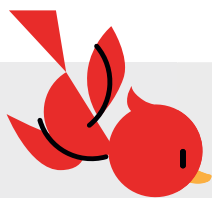
也可以拨打电话: **131 450**, 联络笔口译服务处 (Translation and Interpreting Services)。

此套标准旨在令大家一起努力，以确保人人都可以获得优质的护理服务。

如需了解更多资料，请浏览该委员会的网站：

[agedcarequality.gov.au/consumers/standards/resources](https://agedcarequality.gov.au/consumers/standards/resources)

Engage  
Empower  
Safeguard



护老服务质量与安全委员 (Aged Care Quality and Safety Commission, ACQSC) 负责监察和执行服务机构必须符合质量标准。ACQSC定期实施无须预先通知的审查, 确保服务机构遵守质量标准。对不合格的服务机构, ACQSC将会采取不同的行动, 包括发出不符合通知, 甚至吊销营运执照。当然, 符合所有质量标准不是一件容易的事, 服务机构需要投放大量的资源创建组织的架构和营运模式。ACQSC也明白个中的困难, 而合理地要求服务机构从错误中学习, 并采取必要的行动重回正轨。

2023年6月14-16日, ACQSC的审查小队分别进驻中华CC的北桥办事处、巴卡达和威乐顿



社区中心进行审查行动。审查小队分别讯问了19位客人和客户代表、9位管理人员、2位个案主任、7位前线人员和2位社区中心员工, 详尽地评核中华CC是否符合8项质量标准的细节。8月1日, ACQSC发出长达20页的正式「执行报告 (performance report)」。中华CC在家庭护理服务组合 (HCP) 和 (联邦政府居家支持计划服务CHSP) 两项政府资助的护老服务中, 符合ACQS所有8项的质量标准。报告的总结是中华CC不需要实施任何纠正行动。ACQSC要求中华CC积极地继续执行持续改进计划, 确保质量标准合规。

中华CC总干事郭太感谢各员工在审查过程付出的努力和杰出的表现。ACQSC审查小组也赞扬中华CC员工的主动性和专业。郭太再感谢员工表现的团队精神和对长者们的关爱。



如何您有兴趣阅读  
这执行报告, 请扫  
描二维码下载。



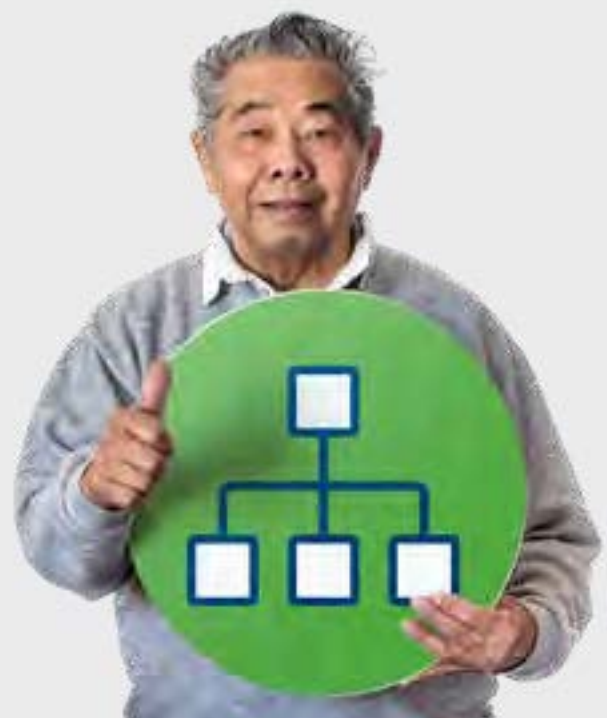


这次骄人的审查结果绝对不是偶然,而是反映中华CC独立董事会和管理层投放大量资源在优化质量管理体系、执行持续改进计划和促进员工培训的结果。质量管理体系(Quality Management System)主要包含风险管理系统(Risk Management System, RMS)和文档管理系统(Document Management System, DMS)两大元素。RMS 提供一个有效的框架去确认、评估和管控所有潜在的风险,并制定策略减低风险发生的机率,然而持续地监察和审查风险。DMS 制定中华CC的政策和运作流程的文档。DMS 系统性地存储、组织和检索所有文档,包括营运数据。DMS 确保执行ACQS标准的有效性,并提高中华CC内部与客户门间沟通的效率。

持续改进计划(Continuous Improvement Program, CIP)是通过所有员工参与来逐步改进效率、有效性和质量的管理工具。中华CC每一个部门各自制定持续改进方案,并定期向独立董事会和管理层汇报执行进度、结果和汲取的经验教训。

员工培训确保所有员工、前线人员、甚至义工拥有岗位上需要的知识和技能,从而为客户提供安全和有质量的服务。中华CC投放大量资源为员工和前线人员提供线上和线下的培训课程。在2022-2023财政年度,中华CC累积了超过2,000培训小时。

这次ACQS的审查结果为中华CC上下全人打了一支强心剂。但我们不会自满,并怀着「以心应新」,再接再厉的态度,迎接护老服务改革(Aged Care Reform)带来的新挑战。我们上下一心、齐心协力,共创一个更美好的社区。



# 失智症与 社交孤立





约翰是一位65岁的阿尔茨海默病患者。他和妻子萨拉结婚40年了。萨拉是他的主要照顾者。这对夫妇都来自中国，20年前移居西澳。萨拉和约翰以前很活跃，有很多朋友。他们喜欢外出就餐、参加聚会和旅行。然而，随着约翰失智症的进展，他们越来越难以参加这些活动。约翰变得越来越孤僻和健忘。他在社交场合经常感到焦虑和尴尬。萨拉也注意到，人们不太愿意与约翰接触或邀请他们参加社交活动。这对夫妇变得很孤立。他们大部分时间都独自呆在家里。他们感到孤独和沮丧。

失智症是澳大利亚的主要死亡原因之一。澳大利亚卫生和福利研究所报告说，有472,000名澳大利亚人患有失智症。超过50%的居住在养老院的老年人患有失智症。失智症也是照料者负担的一个重要原因。据估计，2023年，澳大利亚有超过150万人参与照顾失智症患者。

失智症是指一系列导致认知功能下降的疾病，严重到足以干扰日常生活。阿尔茨海默病是最常见的失智症类型，但还有许多其他类型，包括血管性失智、路易体痴呆和额颞叶失智。然而，失智症在拉丁语中的意思是“失去心智”或“疯狂”。它来自拉丁语单词“de”，意思是“没有”，和“mens”，意思是“心智”。失智症在中文的翻译传统上是痴呆症，带有歧视意味。许多人并不理解失智症是什么，也不知道它如何影响人们。这会导致误解和负面的刻板印象，例如认为痴呆症患者是危险或无能的。痴呆症通常被视为虚弱或衰老的迹象。患有失智症的人会因自己的病情感



## 对失智症患者及其照顾者的歧视会导致社会孤立、孤独和精神健康状况不佳。



到羞耻或尴尬,这使得他们不愿意寻求帮助或支持。对失智症患者及其照顾者的歧视会导致社会孤立、孤独和精神健康状况不佳。这种影响对来自文化和语言多元化(CALD)社区的人来说尤为明显,因为他们面临语言和文化障碍。来自移民背景的失智症患者及其照顾者往往对医疗和健康服务了解较少,获取和利用这些服务的程度也较低,包括支持他们社交互动的预防活动。这会增加他们社会联系明显减少和孤立的风险,亦会增加他们患病和死亡的风险。

Edith Cowan University (ECU) Social Ageing (SAGE) Futures Lab获得了140多万澳元的资金,用于改善来自CALD背景的失智症患者及其照顾者的社会联系和获取服务。该项目由SAGE Lab主任Loretta Baldassar教授领导,名为“BEFRIENDING with GENIE”,采用和测试经过验证的干预措施来改善社会联系和获取服务。



“BEFRIENDING with GENIE”结合了两种以证据为本的干预措施：

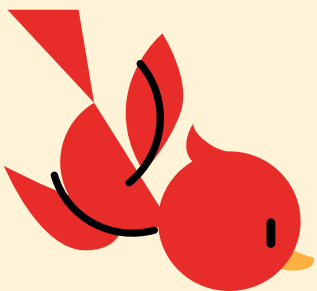
- (1) "BEFRIENDING"是由与受过训练的辅导员进行的非正式对话组成；
- (2) "GENIE"是一个根据参与者的兴趣和需求量身定制的支持服务和在线活动资料库, 以及一个用于衡量参与者社会支持随时间变化的网络跟进工具。

该项目的目标人群是来自四种语言群体的失智症患者及其照顾者：意大利语、中文、越南语和南亚语。

通过“BEFRIENDING with GENIE”，约翰可以找到像中华社区服务这样的机构, 该机构拥有失智症方面的知识, 并在其位于巴卡达和威乐顿社区中心提供符合文化的团体社交支援服务。同样, 萨拉也可以找到适合她兴趣和需求的的活动。因此, 萨拉和约翰的社会联系和精神健康可以得到显著改善。



在Baldassar教授的领导下, 研究团队包括来自ECU的六名研究人员, 以及来自澳大利亚国立老化研究所、悉尼大学、塔斯马尼亚大学、斯威本科技大学、卧龙岗大学、墨尔本大学、科廷大学、西澳大学、英国南安普顿大学、香港城市大学和AFCAS的研究人员, 再加上其他合作机构(包括中华社区服务)和了解四种语言和文化的辅导员。



研究团队将很快向来自四种语言群体的100名参与者和照料者提供“BEFRIENDING with GENIE”干预措施。如果您有兴趣参加该项目, 请电邮联系我们: [bwgen@ecu.edu.au](mailto:bwgen@ecu.edu.au)。您也可以通过访问 BEFRIENDING with GENIE 网站了解有关该项目的更多信息, 网址为 <https://www.ecu.edu.au/schools/arts-and-humanities/research-and-creative-activity/social-science-social-work-and-youth-work/befriending-with-genie>。



# 长者与照顾者 资讯展览会

9月15日, 中华社区服务(中华CC)在巴卡达社区中心与 Carers WA (西澳照顾者协会) 联合举办首次的「长者与照顾者资讯展览会 (Expo for Carers and Seniors)」。展览会为非英语背景的社区人士提供一站式的平台, 方便他们获得长者和照顾者相关的服务资讯和即场查询。中华CC在Stirling火车站提供穿梭巴士服务, 展览会吸引了超过300位社区人士。中华CC总干事郭太致欢迎辞时感谢各参展机构的大力支持和众多社区人士的光临。她深信长者和照顾者服务的资讯对来自非英语背景的社区人士十分重要。她承诺在不久将来继续举办类似的活动, 提高亚裔社区的福祉。

展览会在欢乐的气氛下圆满结束, 并获得参展机构和社区人士的一致好评。







「中华CC在会场的安排和布置十分到位。赞！」

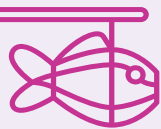
「参观人数比我们预估的多得多。我们的中文单张和小册子很快便派光了。」

「展览会安排的文艺表演十分精彩。观众看得如痴如醉！」

「社区人士对长者和照顾者的资讯十分有兴趣。他们提出了很多的问题！」

「我第一次参加这样的活动, 很受启发和感动。我家的长者亲人就是需要帮助和照顾。」

「今天展会工作人员很耐心地为  
我解答许多详细的政府福利。很感动。  
回家商讨后马上申请！」



中秋节, 又称月圆节, 是中华民族一个古老的传统节日。源于古代的月亮崇拜和农历的庆祝, 节日与家人团聚、赏月、吃月饼等习俗紧密相连。月饼不仅是中秋的必备美食, 也是中华文化的象征之一, 代表了人们对美好生活的向往。

在日渐温暖的珀斯, 尽管不少朋友都远离了故乡, 中华社区服务(中华CC)仍在传承中华文化的传统, 与众多朋友一起欢度中秋佳节。

长者客户首次粉墨登场, 参与各种表演活动。加上品尝不同口味的月饼, 庆祝活动使长者们在浓郁的中秋氛围中。

中秋节自然少不了美食, 恰逢中秋佳节, 中心特意安排了“栗子冬菇炖鸡拌大白菜”, 让大家品尝到家乡的味道, 感受中秋的浓浓乡情。此外, “章鱼莲藕猪骨汤”也是特别制作, 让大家享受到浓郁滋味, 暖人心扉。



# 明月如盘， 共庆中秋

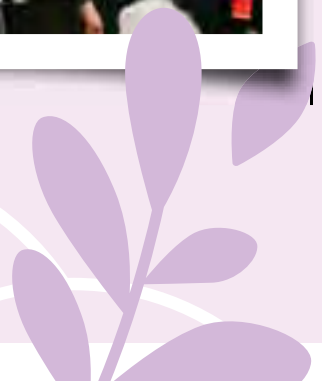
午餐后，中心带来了关于“灯笼的起源”的探讨。灯笼，又称灯彩，是中国传统节日中的装饰品。其起源追溯到二千多年前的汉朝，最初由竹篾编制，外蒙纸或绢，里点燃蜡烛或油灯。它在中国文化中代表喜庆与团圆。现今，灯笼不仅是照明和装饰，更是艺术品。

接下来的幸运抽奖活动使得现场气氛更为紧张而充满期待，每次抽奖，现场的气氛总是十分高涨。而每位参与者也都获得了应节月饼带回家中，希望大家在南半球的月亮下也能感受到浓浓的中秋情意。

在日本、韩国、越南等亚洲国家，中秋节也是重要的节日。在日本，中秋节被称为“十五夜”或“中秋の名月”，在韩国，则被称为“中秋”。在澳洲，除了华人社区，许多澳洲人也开始庆祝中秋。今年，珀斯市内也有不同的中秋庆祝活动，成为众多民众共同庆祝的盛事。

当夜幕降临，明月高悬，我们在澳洲也能感受到那份“千里共婵娟”的深情。让我们共同携手，传承中秋节的传统文化，使这份美好传承至永恒。









## Thông điệp của Giám đốc điều hành

Công ty Chăm sóc Cộng đồng Chung Wah (Chung Wah CC) luôn cam kết cung cấp các dịch vụ cộng đồng chất lượng cho người dân Tây Úc. Dịch vụ chăm sóc của Chung Wah CC đã được nhiều người dân và các tổ chức đánh giá cao trong nhiều năm qua.

Năm nay, như thường lệ, tôi có cơ hội tham gia Tết Trung Thu. Đây là một sự kiện cộng đồng thường niên và là một nét văn hóa lâu đời của người Úc gốc Á. Các hoạt động Tết Trung thu được tổ chức tại cả Trung tâm Cộng đồng Balcatta và Willetton, tạo cơ hội cho các bậc cao niên được chia sẻ suy nghĩ, tình cảm của họ về tầm quan trọng của đoàn tụ gia đình và giao lưu với bạn bè. Đồng thời trong dịp này, các bậc cao niên cũng có cơ hội thảo luận về nguồn gốc của đèn lồng. Rút thăm may mắn là hoạt động nổi bật trong sự kiện này.

Vào ngày tổ chức Tết Trung Thu, các bậc cao niên đều được thưởng thức các món ăn do Chung Wah CC đặc biệt chế biến. Tham dự sự kiện này, tôi có thể thấy rõ và cảm nhận được niềm khao khát được đoàn tụ với gia đình, kết nối bè bạn, và tham gia các hoạt động gắn kết cộng đồng của các bậc cao niên. Tôi đã nói chuyện và lắng nghe những chia sẻ của họ về các trải nghiệm cuộc sống của bản thân. Những tiếng cười và không khí vui vẻ đã mang lại cho các bậc cao niên tham dự sự kiện những suy nghĩ và hành động tích cực. Tổ chức Tết Trung thu là một cách ghi nhận di sản văn hóa của người Úc gốc Á và thúc đẩy sự hòa nhập cộng đồng. Đây là mục tiêu mà Chung Wah CC đang nỗ lực đạt được. Quý vị có thể đọc thêm về các hoạt động Tết Trung thu ở những phần khác của bản tin này.

Ngoài ra, trong những năm qua Chung Wah CC liên tục phấn đấu để cải thiện chất lượng các dịch vụ dành cho người cao niên. Nhiều người cao niên có thể chưa hiểu hết Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Người cao niên (ACQS). Tuy nhiên, một số bậc cao niên đã cảm nhận được những thay đổi tích cực mà các tiêu chuẩn này mang lại. Sự thay đổi này là do các Trung tâm Cộng đồng của Chung Wah CC thường xuyên tổ chức các buổi nói chuyện về Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Người cao niên. Trong các buổi nói chuyện này, mỗi tiêu chuẩn đều được giới thiệu một cách rõ ràng và ngắn gọn để đảm bảo rằng mỗi bậc cao niên đều có thể hưởng lợi từ các dịch vụ chất lượng cao.

Cuộc Kiểm định Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Người cao niên thực hiện vào tháng 6 năm 2023 một lần nữa chứng minh chất lượng dịch vụ chăm sóc vượt trội của

Chung Wah CC. Việc Chung Wah CC luôn chú trọng vào quản lý rủi ro, quản lý tài liệu chăm sóc, và liên tục cải thiện kế hoạch chăm sóc đã mang lại kết quả đánh giá cao từ cuộc Kiểm định này. Đào tạo nhân viên là một chìa khóa khác dẫn đến thành công của chúng tôi. Các Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Người cao niên sẽ được giải thích chi tiết hơn ở các phần khác của bản tin này.

Ngoài ra, Chung Wah CC gần đây đã hợp tác với Phòng Nghiên cứu về Tương Lai Già hóa Xã hội (ECU SAGE Lab) để thực hiện Dự án nghiên cứu 'KẾT BẠN với GENIE (BEFRIENDING with GENIE)'. Đây là một dự án đổi mới, sáng tạo nhằm giảm bớt sự cô đơn và tăng cường hỗ trợ xã hội, đặc biệt là đối với những người mắc chứng suy giảm trí nhớ và những người chăm sóc của họ có nguồn gốc không nói tiếng Anh. Chúng tôi rất mong đợi dự án hợp tác này có thể mang lại nhiều lợi ích cho cộng đồng của chúng ta.

Chủ đề của Chung Wah CC năm nay là 'Trao nhau một cái Ôm, Nâng đỡ nhau, và Cùng nhau Phát triển'. Chúng tôi đã và đang chủ động mở rộng nhiều kết nối hơn với cộng đồng Tây Úc. Ngày 15 tháng 9 năm 2023, chúng tôi đã hợp tác với Tổ chức Người chăm sóc Tây Úc (Carers WA) triển khai Hội chợ triển lãm dành cho Người chăm sóc và Người cao niên. Buổi triển lãm này đã thu hút hơn 300 thành viên đến từ cộng đồng và được các bên tham gia cũng như những người tham dự đánh giá cao.

Không khí và sự hân hoan của Tết Trung thu đã qua, Giáng sinh đang đến gần nhưng công việc của chúng tôi không bao giờ ngưng nghỉ. Dù chúng ta có những hành trình giống nhau nhưng cuộc sống của chúng ta có rất nhiều khác biệt. Chung Wah CC sẽ tiếp tục cung cấp các dịch vụ tốt nhất để đáp ứng những nhu cầu chăm sóc chung và khác biệt của mỗi khách hàng. Cuối cùng, tôi xin chân thành cảm ơn tất cả nhân viên, đối tác, và khách hàng, những người đã luôn ủng hộ chúng tôi trong thời gian qua.

Chúng ta hãy tiếp tục hợp tác để mang lại sự thay đổi tích cực cho cuộc sống và xây dựng một cộng đồng tốt đẹp hơn cho tất cả mọi người!



Theresa Kwok JP  
Giám đốc điều hành (CEO)



**CHUNG WAH  
COMMUNITY  
CARE** Chung Wah Association Inc  
Est. 1909

#### ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC

**Văn phòng** Số 1/98 Lake Street,  
Northbridge,  
Western Australia 6003

**Địa chỉ gửi thư** PO Box 73 Northbridge,  
Western Australia 6865

**Điện thoại** 08 9328 3988

**Thư điện tử:** enquiry@chungwahcc.org.au

#### ĐỊA CHỈ TRUNG TÂM SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG



CHUNG WAH  
COMMUNITY CARE  
**TRUNG TÂM CỘNG ĐỒNG  
NORTHBRIDGE**  
2/98 Lake Street, Northbridge



CHUNG WAH  
COMMUNITY CARE  
**TRUNG TÂM CỘNG ĐỒNG TẠI  
BALCATTÀ**  
18 Radalj Place, Balcatta



CHUNG WAH  
COMMUNITY CARE  
**TRUNG TÂM CỘNG ĐỒNG TẠI  
WILLETTON**  
58 Burrendah Boulevard,  
Willetton

## Điều Hành

ISSUE#46 — 2023

|   |    |
|---|----|
| English   | 02 |
| 中文  | 20 |
| Thông điệp của Giám đốc điều hành                           | 38 |
| Tiêu chuẩn chất lượng chăm sóc cao niên                     | 40 |
| Chứng suy giảm trí nhớ và kết nối xã hội                    | 46 |
| Hội chợ Triển lãm dành cho Người chăm sóc và Người cao niên | 50 |
| Mừng Tết Trung thu  | 52 |

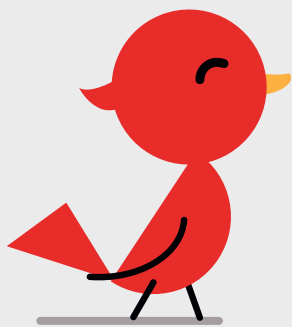


Sống khỏe mạnh hơn (*Living Stronger*) là bản tin do Công ty Chăm sóc Cộng đồng Chung Wah (Chung Wah CC) xuất bản theo quý (3 tháng/1 lần). Chung Wah CC là một tổ chức phi lợi nhuận, cung cấp các dịch vụ chất lượng cao nhằm giúp cải thiện chất lượng cuộc sống cho cộng đồng người cao niên và người khuyết tật tại Úc, đặc biệt là cho những người có nguồn gốc đa dạng về văn hóa và ngôn ngữ (CALD).

follow us:



[www.chungwahcc.org.au](http://www.chungwahcc.org.au)



## TIÊU CHUẨN CHẤT LƯỢNG CHĂM SÓC CAO NIÊN

Nếu quý vị hỏi các khách hàng cao niên tham gia sinh hoạt các Trung tâm Cộng đồng của Công ty Chăm sóc Cộng đồng Chung Wah (Chung Wah CC) về Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc cao niên (ACQS) là gì, họ có thể không đưa ra câu trả lời đầy đủ. Tuy nhiên, hầu hết các khách hàng cao niên có thể trả lời quý vị như sau:

Màu đỏ đại diện  
cho phẩm giá và  
sự lựa chọn



Màu xám đại  
diện cho môi  
trường dịch vụ



Màu cam đại  
diện cho sự phản  
hồi và khiếu nại







Các khách hàng cao niên cũng có thể chỉ cho quý vị các áp phích về Tiêu chuẩn ACQS được đăng trên bảng thông báo ở các Trung tâm. Các áp phích này được viết bằng tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Việt. Chung Wah CC cũng thường xuyên tổ chức các buổi nói chuyện về Tiêu chuẩn ACQS cho khách hàng cao niên tại các Trung tâm sinh hoạt cộng đồng của mình. Tại các buổi nói chuyện này, từng tiêu chuẩn ACQS

được chia sẻ ngắn gọn để các khách hàng cao niên có thể hiểu được chất lượng dịch vụ chăm sóc cao niên mà họ nhận được từ các nhà cung cấp dịch vụ.

Chính phủ Liên bang Úc đã ban hành Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Cao niên mới vào ngày 1 tháng 7 năm 2019. Tất cả các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc cao niên do Chính phủ tài trợ phải đáp ứng tám (8) yêu cầu về chất lượng và lưu trữ dữ liệu hoạt động đúng cách làm bằng chứng hợp lệ.

#### **Các Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Cao niên gồm:**

- Tiêu chuẩn 1: Phẩm giá và sự lựa chọn của khách hàng cao niên.
- Tiêu chuẩn 2: Đánh giá và lập kế hoạch liên tục với khách hàng cao niên.
- Tiêu chuẩn 3: Chăm sóc cá nhân và chăm sóc lâm sàng.
- Tiêu chuẩn 4: Dịch vụ và hỗ trợ cho cuộc sống hàng ngày.
- Tiêu chuẩn 5: Môi trường dịch vụ của tổ chức.
- Tiêu chuẩn 6: Phản hồi và khiếu nại.
- Tiêu chuẩn 7: Nguồn nhân lực.
- Tiêu chuẩn 8: Quản trị tổ chức.



# Các Tiêu chuẩn mới về Chất lượng Chăm sóc Người cao niên có ý nghĩa gì đối với quý vị?

## Tiêu chuẩn 8

*Tôi tin rằng tổ chức này được điều hành tốt. Tôi có thể hợp tác để cải thiện việc cung cấp việc chăm sóc và các dịch vụ.*

## Tiêu chuẩn 7

*Tôi được chăm sóc và sử dụng các dịch vụ có chất lượng khi tôi cần từ những người có kiến thức, khả năng lực và biết quan tâm chăm sóc.*

## Tiêu chuẩn 6

*Tôi cảm thấy an toàn và được khuyến khích và được trợ giúp để đóng góp ý kiến và nêu khiếu nại. Tôi tham gia vào các tiến trình giải quyết ý kiến phản hồi và khiếu nại của tôi và nhà cung cấp dịch vụ đã có hành động thích hợp.*

## Tiêu chuẩn 5

*Tôi cảm thấy mình không bị bỏ bê và tôi cảm thấy an toàn và thoải mái trong môi trường dịch vụ của tổ chức này.*



## Thông tin dành cho khách hàng dịch vụ chăm sóc người cao niên, gia đình, người chăm sóc và đại diện của họ

Từ ngày 1 tháng 7 năm 2019, dịch vụ của quý vị sẽ phải chứng minh rằng mình đáp ứng Các Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Người cao niên (Aged Care Quality Standards). Các Tiêu chuẩn Chất lượng này xác định rõ chất lượng của việc chăm sóc là thế nào và mọi người nên được chăm sóc như vậy. Có 8 Tiêu chuẩn và mỗi tiêu chuẩn trình bày một khía cạnh chăm sóc, góp phần vào sự an toàn, sức khỏe và an sinh của quý vị. Ngoài ra còn có Bản Điều lệ Quyền hạn về Chăm sóc Người cao niên (Charter of Aged Care Rights).

Mỗi Tiêu chuẩn trình bày những gì quý vị, trong cương vị khách hàng, có thể kỳ vọng. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc người cao niên của quý vị phải chứng minh rằng họ đáp ứng kết quả đó bằng cách nào.



**Australian Government**  
Aged Care Quality and Safety Commission



**Tiêu chuẩn 1**

*Tôi được đối xử đàng hoàng và tôn trọng, và có thể duy trì bản sắc của tôi. Tôi có thể chọn lựa một cách sáng suốt về việc chăm sóc và các dịch vụ của mình và có cuộc sống theo ý tôi.*

**Tiêu chuẩn 2**

*Tôi là cộng sự viên trong việc đánh giá và lập kế hoạch liên tục để giúp tôi được chăm sóc và sử dụng các dịch vụ tôi cần cho sức khỏe và an sinh của tôi.*

**Tiêu chuẩn 3**

*Tôi được chăm sóc cá nhân, chăm sóc lâm sàng hoặc cả chăm sóc cá nhân lẫn chăm sóc lâm sàng theo cách an toàn và phù hợp với tôi.*

**Tiêu chuẩn 4**

*Tôi nhận được các dịch vụ và các trợ giúp cho cuộc sống hàng ngày, có tầm quan trọng đối với sức khỏe và an sinh của tôi và nhờ vậy tôi có thể làm những việc tôi muốn thực hiện.*

## Nếu quý vị có mối quan ngại

Quý vị và gia đình nên cảm thấy thoải mái rằng quý vị có thể đặt câu hỏi và nêu mối quan ngại nếu cảm thấy việc chăm sóc của quý vị không đạt tiêu chuẩn.

1. Nếu có thể, trước tiên quý vị hãy nói chuyện với nhà cung cấp của quý vị để giải quyết mối quan ngại của quý vị.
2. Muốn khiếu nại hoặc đóng góp ý kiến về việc chăm sóc và các dịch vụ của mình, quý vị hãy liên lạc với chúng tôi qua số **1800 951 822**.
3. Quý vị cũng có thể nhờ người bệnh vực giúp đỡ. Hãy liên lạc với Đường dây Bệnh vực Liên quan đến Việc Chăm sóc Người cao niên Toàn quốc (National Aged Care Advocacy Line) qua số **1800 700 600**.

Nếu bị khiếm thính hoặc nói khó, quý vị có thể gọi cho Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc qua số **1800 555 677**.

Hãy gọi số **131 450** để sử dụng Dịch vụ Thông Phiên dịch.

Mục đích của Các Tiêu chuẩn là kết hợp với nhau để bảo đảm rằng mọi người đều được chăm sóc đàng hoàng.

Tại trang mạng của Ủy hội có thêm tài liệu khác

[agedcarequality.gov.au/consumers/standards/resources](https://agedcarequality.gov.au/consumers/standards/resources)



Ủy ban An toàn và Chất lượng Chăm sóc Cao Niên (ACQSC) chịu trách nhiệm giám sát và thực thi việc tuân thủ các Tiêu chuẩn Chất lượng của các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc cao niên. ACQSC thường xuyên tiến hành các cuộc kiểm tra đột xuất để đảm bảo rằng các nhà cung cấp dịch vụ tuân thủ Tiêu chuẩn Chất lượng hiện hành. Đối với các nhà cung cấp dịch vụ không tuân thủ, ACQSC sẽ thực hiện các biện pháp khác nhau, bao gồm gửi thông báo cảnh báo sự không tuân thủ hoặc thu hồi giấy phép hoạt động.

Tất nhiên, việc đáp ứng tất cả các Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Cao niên không phải là một việc dễ dàng. Các nhà cung cấp dịch vụ cần đầu tư nhiều nguồn lực để xây dựng cơ cấu tổ chức và mô hình hoạt động. ACQSC cũng hiểu những khó khăn liên quan và đưa ra các yêu cầu hợp lý để các nhà cung cấp dịch vụ rút kinh nghiệm từ những sai lầm của mình và có những hành động cần thiết để đảm bảo chất lượng dịch vụ theo tiêu chuẩn đề ra.



Từ ngày 14 đến ngày 16 tháng 6 năm 2023, nhóm Kiểm toán Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Cao niên đã đến thực hiện các đánh giá tại trụ sở chính tại Northbridge, Trung tâm Chăm sóc Cộng đồng tại Balcatta và Willetton của Chung Wah CC. Nhóm đánh giá đã phỏng vấn 19 khách hàng cao niên và/hoặc đại diện của họ, 2 điều phối viên phụ trách hồ sơ, 7 nhân viên hỗ trợ và 2 nhân viên của Trung tâm Chăm sóc Cộng đồng để đánh giá xem dịch vụ và cơ sở chăm sóc của Chung Wah CC có đáp ứng đủ tám (8) Tiêu chuẩn Chất lượng hay không. Ngày 1 tháng 8 năm 2023, ACQSC đã gửi Báo cáo đánh giá chính thức dài 20 trang, thông báo Chung Wah CC đáp ứng tất cả tám (8) Tiêu chuẩn Chất lượng của Gói dịch vụ Chăm sóc Tại nhà (HCP) và Chương trình Hỗ trợ tại Nhà của Chính phủ Liên bang (CHSP) do Chính phủ tài trợ. Bản tóm tắt của Báo cáo nêu rõ: “Chúng tôi không yêu cầu Chung Wah CC cần có hành động cụ thể ngay để cải thiện dịch vụ và cơ sở vật chất nhằm đảm bảo việc tuân thủ Tiêu chuẩn Chất lượng Chăm sóc Cao niên. Tuy nhiên để duy trì chất lượng chăm sóc hiện tại, chúng tôi khuyến khích Chung Wah CC tiếp tục không ngừng nâng cao, cải thiện dịch vụ chăm sóc và cơ sở vật chất để duy trì việc tuân thủ Tiêu chuẩn chất lượng.”



Nếu bạn muốn đọc Báo cáo đánh giá này, vui lòng quét mã QR bên dưới để tải xuống báo cáo.





Bà Theresa Kwok, Giám đốc điều hành của Chung Wah CC, đã gửi lời cảm ơn chân thành tới tất cả nhân viên của Công ty vì những nỗ lực và thành tích xuất sắc của họ trong quá trình cung cấp dịch vụ. Bà cũng bày tỏ lòng biết ơn đến các nhân viên vì tinh thần đồng đội và sự quan tâm của họ đến các bậc cao niên. Đoàn đánh giá của ACQSC cũng khen ngợi sự chủ động và chuyên nghiệp của nhân viên Chung Wah CC trong công tác kiểm toán.

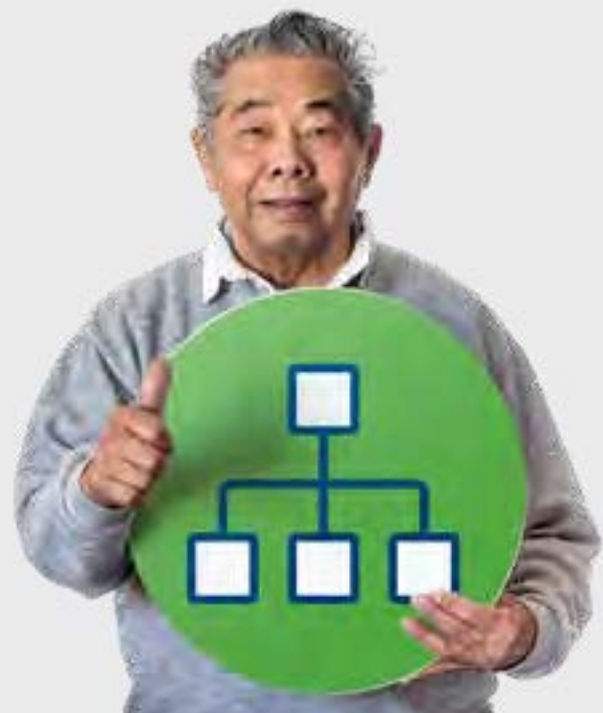
Kết quả Đánh giá tốt và ấn tượng này chắc chắn không phải là ngẫu nhiên mà là sự phản ánh quyết định đúng đắn của Ban lãnh đạo cấp cao của Chung Wah CC khi đầu tư mạnh vào việc tối ưu hóa Hệ thống quản lý chất lượng (QMS), triển khai Chương trình cải tiến liên tục (CIP) và thúc đẩy đào tạo nhân viên. QMS chủ yếu bao gồm hai yếu tố chính: Hệ thống quản lý rủi ro (RMS) và Hệ thống quản lý tài liệu (DMS). RMS cung cấp một khuôn khổ hiệu quả để xác định, đánh giá và kiểm soát tất cả các rủi ro tiềm ẩn cũng như phát triển các chiến lược để giảm thiểu rủi ro xảy ra. Hệ thống cũng liên tục theo dõi và đánh giá rủi ro. DMS ghi lại các chính sách và quy trình hoạt động của Chung Wah CC. Hệ thống lưu trữ, sắp xếp và truy xuất một cách có hệ thống tất cả tài liệu, bao gồm cả dữ liệu vận hành. DMS đảm bảo hiệu quả triển khai các tiêu chuẩn ACQS và nâng cao hiệu quả giao tiếp giữa Chung Wah CC và khách hàng.

CIP là một công cụ quản lý giúp nâng cao dần hiệu suất, hiệu quả và chất lượng thông qua sự tham gia của tất cả nhân viên. Mỗi bộ phận của Chung Wah CC đều có kế hoạch cải thiện chất lượng dịch vụ và hoạt động liên tục của riêng mình và thường xuyên báo cáo tiến độ, kết quả và bài học kinh nghiệm cho Ban lãnh đạo cấp cao.



Chung Wah CC luôn chú trọng vào việc đào tạo nhân viên, đảm bảo rằng tất cả cán bộ, nhân viên hỗ trợ và tình nguyện viên đều có kiến thức và kỹ năng cần thiết để có thể cung cấp dịch vụ an toàn và chất lượng cho người tiêu dùng. Chung Wah CC đã đầu tư rất nhiều vào việc cung cấp các khóa đào tạo trực tuyến và ngoại tuyến cho cán bộ và nhân viên hỗ trợ. Trong năm tài chính 2022-2023, Chung Wah CC đã thực hiện hơn 2.000 giờ đào tạo cho cán bộ, nhân viên.

Báo cáo Kết quả Đánh giá là điều vô cùng đáng khích lệ đối với Chung Wah CC. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ không tự mãn về kết quả này. Thay vào đó, với thái độ “dùng trái tim để ứng phó với những thách thức mới”, chúng tôi sẽ tiếp tục làm việc chăm chỉ và có những sáng tạo, cải thiện không ngừng để đáp ứng mọi thách thức mới do Cuộc Cải cách Chăm sóc Người cao niên đặt ra trong thời gian tới.



# CHỨNG SUY GIẢM TRÍ NHỚ VÀ KẾT NỐI XÃ HỘI

DÀNH CHO CỘNG ĐỒNG ĐA VĂN HÓA VÀ NGÔN NGỮ





Ông John, 65 tuổi, hiện mắc bệnh Alzheimer. Ông đã kết hôn với vợ mình, bà Sarah, được 40 năm. Bà Sarah hiện là người chăm sóc chính của ông. Hai vợ chồng đều di cư từ Trung Quốc đến sống tại thành phố Perth cách đây 20 năm.

Ông John và bà Sarah từng rất tích cực tham gia các hoạt động xã hội. Họ tham gia một nhóm gồm nhiều người bạn và thường cùng đi ăn tối, tham dự các bữa tiệc, và đi du lịch cùng nhau. Tuy nhiên, khi chứng suy giảm trí nhớ của ông John ngày càng nghiêm trọng, việc tiếp tục tham gia các hoạt động kết nối xã hội trở nên khó khăn hơn đối với cả hai ông bà.

Ông John càng ngày càng thu mình và hay quên. Ông thường cảm thấy lo lắng và xấu hổ khi tham gia các hoạt động xã hội. Bà Sarah nhận thấy rằng mọi người có vẻ ngần ngại hơn khi giao tiếp với chồng mình. Họ cũng dần nhận được ít lời mời tham gia các sự kiện xã hội hơn. Kết quả là gần đây hai ông bà dành phần lớn thời gian ở nhà; họ cảm thấy khá cô đơn và buồn tẻ.

Chứng suy giảm trí nhớ là một trong những nguyên nhân gây tử vong hàng đầu ở Úc. Theo Viện Y tế và Phúc lợi Úc, có khoảng 472.000 người Úc mắc chứng suy giảm trí nhớ và hơn 50% người cao niên đang sống tại các nhà dưỡng lão mắc chứng suy giảm trí nhớ. Chứng suy giảm trí nhớ đã và đang tạo ra gánh nặng đáng kể cho người chăm sóc. Vào năm 2023, ước tính có hơn 1,5 triệu người ở Úc tham gia vào việc chăm sóc người mắc chứng suy giảm trí nhớ.

Chứng suy giảm trí nhớ là tình trạng suy giảm chức năng nhận thức ở mức độ nghiêm trọng đến mức gây trở ngại cho cuộc sống hàng ngày của người bệnh. Alzheimer là chứng suy giảm trí nhớ phổ biến nhất. Tuy nhiên, y học đã chỉ ra một số loại suy giảm trí nhớ khác nhau, bao gồm chứng suy giảm trí nhớ mạch máu, chứng suy giảm trí nhớ thể Lewy, và chứng suy giảm trí nhớ vùng trán-thái dương.

Chứng suy giảm trí nhớ được đặt tên khác nhau trong nhiều ngôn ngữ khác nhau. Ví dụ, trong tiếng Trung và tiếng Việt, chứng suy giảm trí nhớ thường được gọi bằng các tên có ý nghĩa tiêu cực như 'mất trí nhớ', 'lú lẫn', 'sa sút trí tuệ'. Người mắc chứng suy giảm trí nhớ thường bị kỳ thị ở các nền văn hóa khác nhau.

Điều quan trọng là chúng ta cần phải xóa bỏ những định kiến và cách hiểu tiêu cực về chứng suy giảm trí nhớ và những người sống chung với nó.



Điều quan trọng là chúng ta cần phải xóa bỏ những định kiến và cách hiểu tiêu cực về chứng suy giảm trí nhớ và những người sống chung với nó.



Những người mắc chứng suy giảm trí nhớ cần được khuyến khích và hỗ trợ để tiếp tục các hoạt động sinh hoạt hàng ngày trong phạm vi khả năng tốt nhất mà họ có. Điều này giúp bảo vệ họ khỏi sự cô lập và cô đơn trong xã hội, đồng thời góp phần tích cực vào nâng cao sức khỏe tinh thần và thể chất của họ.

Những người mắc chứng suy giảm trí nhớ và người chăm sóc có nguồn gốc văn hóa và ngôn ngữ đa dạng (CALD) thường có ít kiến thức về chứng suy giảm trí nhớ, ít khả năng tiếp cận và sử dụng các dịch vụ y tế và chăm sóc sức khỏe, bao gồm cả các hoạt động phòng ngừa. Vì vậy, cần có nhiều chương trình hỗ trợ để giúp những người mắc chứng suy giảm trí nhớ và người nhà của họ được tăng cường các mạng lưới hỗ trợ xã hội và nâng cao kiến thức về chứng suy giảm trí nhớ.

Vào năm 2022, Quỹ Nghiên cứu Y tế Tương lai – Nhóm hành động về Chăm sóc Người cao niên, Lão hóa, và Suy giảm trí nhớ đã tài trợ cho Phòng Nghiên cứu về Tương lai Già hóa Xã hội (ECU SAGE Lab) của Đại học Edith Cowan (ECU) để thực hiện dự án nghiên cứu về 'KẾT BẠN với GENIE' (BEFRIENDING with GENIE). Dự án này nhằm mục đích cải thiện kết nối xã hội và khả năng tiếp cận các dịch vụ hỗ trợ xã hội cho những người mắc chứng suy giảm trí nhớ và người chăm sóc nguồn gốc văn hóa và ngôn ngữ đa dạng.

Chủ nhiệm Dự án là Giáo sư Loretta Baldassar, Giám đốc Phòng Nghiên cứu ECU SAGE Lab. Dự án 'KẾT BẠN với GENIE' sử dụng và thử nghiệm các biện pháp can thiệp đã được chứng minh để cải thiện kết nối xã hội và khả năng tiếp cận các dịch vụ hỗ trợ xã hội phù hợp cho người có nguồn gốc đa văn hóa và ngôn ngữ.





'KẾT BẠN với GENIE' kết hợp hai biện pháp can thiệp dựa trên bằng chứng, bao gồm:

- (1) 'KẾT BẠN' là quá trình trò chuyện, kết nối xã hội giữa người tham gia dự án và kết nối viên đã được đào tạo của Dự án; và
- (2) 'GENIE' là cơ sở dữ liệu trực tuyến về các dịch vụ và hoạt động hỗ trợ phù hợp với sở thích và nhu cầu của người tham gia, đồng thời là công cụ lập bản đồ mạng lưới để đo lường sự hỗ trợ xã hội của họ theo thời gian.

Dự án hướng đến nhóm đối tượng nhận hỗ trợ là người từ 65 tuổi trở lên mắc chứng suy giảm trí nhớ

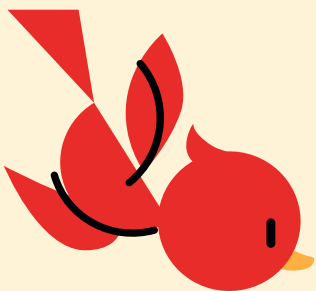
và những người chăm sóc đến từ các nền văn hóa và ngôn ngữ đa dạng, bao gồm: Trung Quốc, Ý, Việt Nam, và Nam Á.

Nếu vợ chồng ông John và bà Sarah tham gia Dự án 'KẾT BẠN với GENIE', ông John có thể sẽ được kết nối với một tổ chức như Công ty Chăm sóc Cộng đồng Chung Wah (Chung Wah CC). Họ có đội ngũ nhân viên có kiến thức cập nhật về chứng suy giảm trí nhớ và có thể cung cấp cho ông các dịch vụ chăm sóc phù hợp về mặt văn hóa và ngôn ngữ.

Tương tự, bà Sarah có thể tiếp cận các hoạt động xã hội phù hợp với sở thích và nhu cầu của bản thân. Nhờ đó, các mối quan hệ xã hội và sức khỏe tinh thần của cả ông John và bà Sarah có thể sẽ được cải thiện đáng kể.



*Dẫn đầu bởi Giáo sư Baldassar, nhóm nghiên cứu của Dự án bao gồm 6 nhà nghiên cứu của Trường Đại học Edith Cowan (ECU) và các nhà nghiên cứu hàng đầu trong nước và quốc tế, bao gồm: Viện Nghiên cứu Già hóa Quốc gia, Đại học Sydney, Đại học Tasmania, Đại học Công nghệ Swinburne, Đại học Wollongong, Đại học Melbourne, Đại học Curtin, Đại học Tây Úc, Đại học Southampton Vương quốc Anh, Đại học Thành phố Hồng Kông, và Hiệp hội Các Dịch vụ Phù hợp về Văn hóa.*



Dự án KẾT BẠN với GENIE cũng hợp tác với các tổ chức, công ty hoạt động trong lĩnh vực chăm sóc cao niên, bao gồm Công ty Chăm sóc Cộng đồng Chung Wah (Chung Wah CC), để đào tạo những kết nối viên có kiến thức về ngôn ngữ và văn hóa đa dạng. Những kết nối viên này sẽ hỗ trợ những người cao niên mắc chứng suy giảm trí nhớ và người chăm sóc đến từ nền văn hóa và ngôn ngữ đa dạng nhằm tăng cường kết nối xã hội.

Nhóm nghiên cứu sẽ sớm triển khai các biện pháp can thiệp 'KẾT BẠN với GENIE' cho hơn 100 người mắc chứng suy giảm trí nhớ và người chăm sóc đến từ 4 nền văn hóa nêu trên. Nếu quý vị muốn tham gia vào Dự án, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ [bwgen@ecu.edu.au](mailto:bwgen@ecu.edu.au). Quý vị cũng có thể tìm hiểu thêm về Dự án bằng cách truy cập trang web của BEFRIENDING with GENIE tại <https://www.ecu.edu.au/schools/arts-and-humanities/research-and-creative-activity/social-science-social-work-and-youth-work/befriending-with-genie>.



## HỘI CHỢ TRIỂN LÃM DÀNH CHO NGƯỜI CHĂM SÓC VÀ NGƯỜI CAO NIÊN

Vào ngày 15 tháng 9 năm 2023, Công ty Chăm sóc Cộng đồng Chung Wah (Chung Wah CC) và Tổ chức Người Chăm sóc Tây Úc (Carers WA) đã đồng tổ chức "Hội chợ Triển lãm dành cho Người chăm sóc và Người cao niên" đầu tiên tại Trung tâm Cộng đồng Balcatta. Triển lãm là nơi cung cấp đầy đủ thông tin và dịch vụ chăm sóc dành cho người cao niên và người chăm sóc có nguồn gốc không nói tiếng Anh. Chung Wah CC cung cấp dịch vụ xe buýt đưa đón giữa ga xe lửa Stirling và nơi tổ chức Triển lãm, thu hút hơn 300 thành viên cộng đồng tham gia.

Trong bài phát biểu chào mừng, Giám đốc điều hành Chung Wah CC, bà Theresa Kwok, đã chân thành cảm ơn các tổ chức tham gia và các thành viên cộng đồng vì sự hỗ trợ và tham gia nhiệt tình của họ. Bà Kwok tin rằng thông tin về các dịch vụ dành cho người cao niên và người chăm sóc là rất quan trọng đối với các thành viên cộng đồng có nguồn gốc không nói tiếng Anh. Bà Kwok cam kết sẽ tiếp tục tổ chức những sự kiện tương tự để cải thiện việc tiếp cận của cộng đồng người Úc gốc Á đối với các thông tin và dịch vụ chăm sóc cao niên.

Triển lãm kết thúc trong không khí tung bừng và nhận được sự tán dương từ các tổ chức tham gia và người dân cộng đồng.





"Chung Wah CC đã sắp xếp và trang trí địa điểm rất tốt. Tuyệt vời!"

"Số lượng người tham gia nhiều hơn chúng tôi mong đợi. Các tờ rơi và sách nhỏ bằng tiếng Trung và tiếng Việt của chúng tôi đã được phân phát nhanh chóng tới người dân cộng đồng."

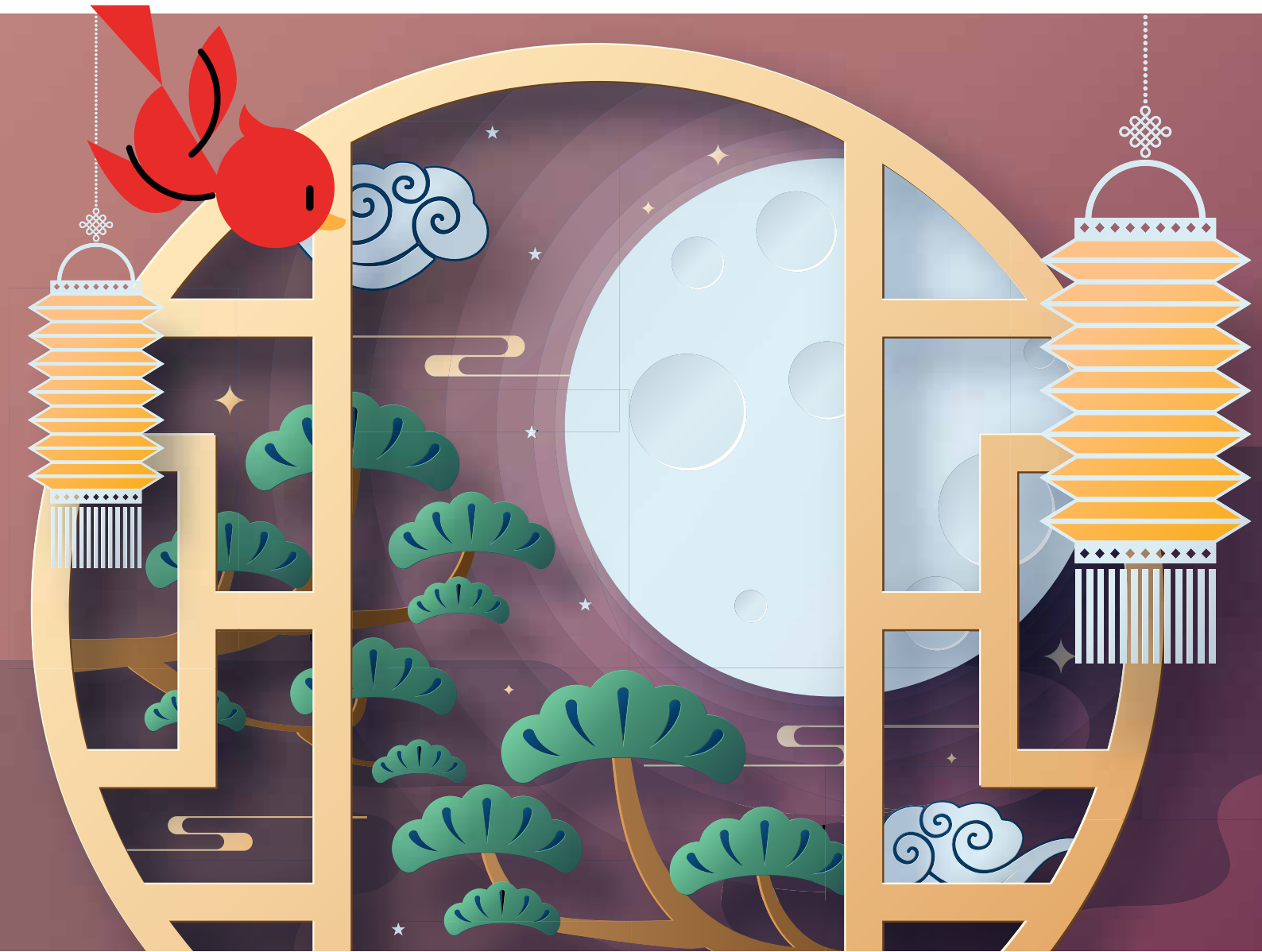
"Các tiết mục biểu diễn văn hóa tại Triển lãm rất sôi động. Khách giả đã bị cuốn hút bởi các tiết mục này!"

"Các thành viên cộng đồng rất quan tâm đến thông tin về người cao niên và người chăm sóc. Họ hỏi rất nhiều câu hỏi!"

"Lần đầu tiên tôi tham dự một sự kiện như vậy, tôi rất cảm động. Những người lớn tuổi trong gia đình tôi cũng cần được giúp đỡ và chăm sóc."

"Các nhân viên tại Triển lãm đã rất kiên nhẫn giải đáp chi tiết cho tôi hiểu về các hỗ trợ của Chính phủ dành cho người cao niên. Tôi rất cảm động. Tôi sẽ nộp đơn ngay sau khi về nhà thảo luận vấn đề này với gia đình!"

Tóm lại, Triển lãm đã thành công trong việc cung cấp thông tin về dịch vụ chăm sóc cao niên cho các thành viên cộng đồng có nguồn gốc không nói tiếng Anh. Triển lãm được tổ chức tốt và có nhiều người tham dự, đồng thời nhận được phản hồi tích cực từ các tổ chức và cá nhân người tham gia.



Tết Trung Thu hay còn gọi là Rằm Trung thu là một lễ hội truyền thống cổ xưa của Trung Quốc và Việt Nam. Bắt nguồn từ tục thờ trăng và mừng lịch âm từ lâu đời,

Tết Trung thu gắn liền với phong tục đoàn tụ gia đình, ngắm trăng và ăn bánh Trung thu. Bánh Trung thu không chỉ là món ăn không thể thiếu trong dịp Trung thu mà còn là biểu tượng văn hóa Trung Hoa và Việt Nam, thể hiện sự khao khát một cuộc sống tốt đẹp hơn của mọi người.

Như thường lệ, Công ty Chăm sóc Cộng đồng Chung Wah (Chung Wah CC) đã tổ chức Tết Trung thu thường niên cho khách hàng cao niên của mình. Khi làm điều này, Chung Wah CC ghi nhận đây là một truyền thống lâu đời trong văn hóa Trung Quốc và Việt Nam. Trong buổi tiệc, các bậc cao niên đã lên sân khấu tham gia nhiều tiết mục biểu diễn khác nhau. Ngoài việc ném thử

bánh Trung thu với nhiều hương vị khác nhau, các hoạt động ăn mừng đã giúp tất cả những người tham gia Lễ hội hòa mình vào không khí Trung thu rộn ràng.

Tết Trung thu không thể trọn vẹn nếu thiếu đồ ăn. Trong dịp Trung thu này, các Trung tâm Cộng đồng của Chung Wah CC phục vụ món canh bạch tuộc nấu sen. Các bậc cao niên không chỉ thích hương vị đậm đà của món ăn mà còn cảm thấy rất ấm lòng khi ăn chúng. Các Trung tâm Cộng đồng cũng nấu món gà hầm với hạt dẻ, bí đao và bắp cải. Những món ăn này gợi nhớ những ký ức về những Tết Trung thu đã qua ở quê nhà.

Sau bữa trưa là cuộc thảo luận của các bậc cao niên về nguồn gốc của đèn lồng. Đèn lồng là đồ trang trí quen thuộc trong các lễ hội truyền thống của Trung Quốc và Việt Nam. Nguồn gốc của chúng bắt nguồn từ thời nhà Hán cách đây hơn 2000 năm. Ban đầu đèn lồng được làm bằng



# MỪNG TẾT TRUNG THU

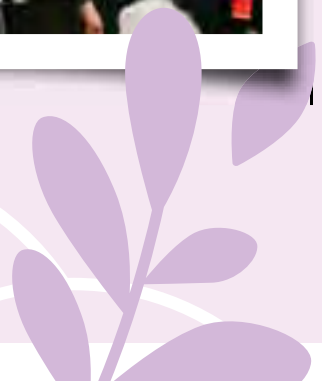
những thanh tre, bên ngoài bọc giấy hoặc lụa và bên trong có nến hoặc đèn dầu. Đèn lồng tượng trưng cho niềm vui và sự đoàn tụ trong văn hóa Trung Quốc và Việt Nam. Ngày nay, đèn lồng không chỉ dùng để thắp sáng, trang trí mà còn được nghi nhận là tác phẩm nghệ thuật có giá trị cao.

Hoạt động rút thăm may mắn đã tạo nên không khí sôi động khi những người tham gia trò chơi thể hiện sự háo hức mong chờ. Mỗi lần có kết quả bốc thăm, không khí sôi động lại dâng cao, ai cũng mong giành được giải thưởng. Tuy nhiên, dù có giành được quà hay không, mỗi bậc cao niên tham gia đều nhận được một phần quà là chiếc bánh trung thu theo mùa để mang về nhà. Khi được mang bánh trung thu về, tất cả các bậc cao niên đều cảm thấy vui mừng vì họ sẽ được tận hưởng cảm xúc đón Tết Trung Thu dưới vầng trăng Nam bán cầu, giống như những gì họ đã trải qua dưới bầu trời phương Bắc.

Tại Nhật Bản, Hàn Quốc, và các nước châu Á khác, Tết Trung thu cũng là một ngày lễ quan trọng. Ở Nhật Bản, Tết Trung Thu được gọi là Tanabata. Ở Hàn Quốc, nó được gọi là Chuseok. Tại Úc, ngoài cộng đồng người Hoa, nhiều người Úc cũng bắt đầu đón Tết Trung thu. Năm nay, có một số Lễ hội Trung thu khác nhau được tổ chức tại thành phố Perth. Lễ hội Trung thu đang trở thành một sự kiện nổi bật để mọi người đến từ nhiều nền văn hóa khác nhau cùng nhau ăn mừng.

Hàng năm, cứ vào dịp Trung thu, khi màn đêm buông xuống và vầng trăng treo cao trên bầu trời, chúng tôi lại cảm thấy vô cùng mong muốn được đoàn tụ với gia đình. Chúng ta hãy cùng chung tay và tự hứa rằng chúng ta sẽ luôn tiếp nối nét văn hóa truyền thống tốt đẹp này.







# Embrace, Elevate & Flourish

Chung Wah Community Care is proud to partner with these organizations to bring positive change to people's lives and build a better community for all!



Federally funded program through Dementia Australia that builds the capacity to support clients living with dementia, their families, and the community.



Funded by the Australian Government Department of Health and Aged Care to develop and support palliative care and advance care planning in aged care.



CWCC care finder is a Federally funded program through WA Primary Health Alliance (PHN) under the Australian Government's Primary Health Network Program to support vulnerable older people navigate the aged care system and find support services to improve their quality of life.



Australian Government



Carer Gateway is a federal government initiative providing a mix of free online, telephone and in-person support, services, and advice for family carers in Australia.

follow us:



[chungwahcc.org.au](http://chungwahcc.org.au)



**CHUNG WAH  
COMMUNITY  
CARE**  
Chung Wah Association Inc  
Est. 1909